

10.05.2026
2026年5月10日

LORD'S DAY MEETING

主日聚会

**Know that the LORD, He *is* God;
It is He *who* has made us, and not we ourselves;
We are His people and the sheep of His pasture.**

你们当晓得耶和华是神，
我们是祂造的，也是属祂的，
我们是祂的民，也是祂草场的羊。

Psalms 诗篇 100:3

Loved with everlasting love,
Led by grace that love to know;
Spirit, breathing from above,
Thou hast taught me it is so.
Oh, this full and perfect peace!
Oh, this transport all divine!
In a love which cannot cease,
I am His, and He is mine.
In a love which cannot cease,
I am His, and He is mine.

永远的爱已爱我，
这爱借恩我赏识；
圣灵从上来吹着，
为要如此来指示。
哦，这丰满的平安！
哦，这神圣的欢乐！
在这不息爱里面，
我是属祂，祂属我。
在这不息爱里面，
我是属祂，祂属我。

HYMN 诗歌 282 (1/4)

Heaven above is softer blue,
Earth around is sweeter green;
Something lives in every hue
Christless eyes have never seen:
Birds with gladder songs o'erflow,
Flow'rs with deeper beauties shine,
Since I know, as now I know,
I am His, and He is mine.
Since I know, as now I know,
I am His, and He is mine.

头上之天何蔚蓝，
四周之地也青绿；
有一景色更鲜艳，
无主之目从未睹：
鸟鸣使我更心悦，
花美使我更快活，
自从我心能领略：
我是属祂，祂属我。
自从我心能领略：
我是属祂，祂属我。

HYMN 诗歌 282 (2/4)

**Things that once were wild alarms
Cannot now disturb my rest;
Closed in everlasting arms,
Pillowed on the loving breast.
Oh, to lie forever here,
Doubt and care and self resign,
While He whispers in my ear.
I am His, and He is mine.
While He whispers in my ear.
I am His, and He is mine.**

有事曾使我惊恐，
今不再扰我安息；
靠在永久膀臂中，
枕在爱的胸怀里。
哦，愿永远卧于此，
忧疑、自己，全逃脱，
当祂柔声的指示：
我是属祂，祂属我。
当祂柔声的指示：
我是属祂，祂属我。

HYMN 诗歌 282 (3/4)

**His forever, only His:
Who the Lord and me shall part?
Ah, with what a rest of bliss
Christ can fill the loving heart.
Heaven and earth may fade and flee,
Firstborn light in gloom decline;
But, while God and I shall be,
I am His, and He is mine.
But, while God and I shall be,
I am His, and He is mine.**

我是永远只属祂，
谁能使祂与我分？
祂在我心来安家，
有福安息满我心。
天地可以都废去，
亮光也可全衰落，
但主与我永同居，
我是属祂，祂属我。
但主与我永同居，
我是属祂，祂属我。

HYMN 诗歌 282 (4/4)

23 For I received from the Lord that which I also delivered to you: that the Lord Jesus on the *same* night in which He was betrayed took bread; 24 and when He had given thanks, He broke *it* and said, “Take, eat; this is My body which is broken for you; do this in remembrance of Me.”

23 我当日传给你们的，原是从主领受的，就是主耶稣被卖的那一夜，拿起饼来， 24 祝谢了，就擘开，说：“这是我的身体，为你们舍的，你们应当如此行，为的是纪念我。”

1 Corinthians 哥林多前书 11:23-24

25 In the same manner *He* also *took* the cup after supper, saying, “This cup is the new covenant in My blood. This do, as often as you drink *it*, in remembrance of Me.”

26 For as often as you eat this bread and drink this cup, you proclaim the Lord’s death till He comes.

25 饭后,也照样拿起杯来,说:“这杯是用我的血所立的新约,你们每逢喝的时候,要如此行,为的是纪念我。” 26 你们每逢吃这饼,喝这杯,是表明主的死,直等到祂来。

1 Corinthians 哥林多前书 11:25-26

**According to Thy gracious word,
In meek humility,
This will I do, my dying Lord,
I will remember Thee.**

我们照祢恩惠话语，
带着谦卑心意，
受死的主，我们聚集，
现今来纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (1/6)

**Thy body, broken for my sake,
My bread from heaven shall be;
Thy testamental cup I take,
And thus remember Thee.**

祢的身体为我裂开，
要成我的供给；
我今举起立约杯来，
为的是纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (2/6)

**Gethsemane can I forget?
Or there Thy conflict see,
Thine agony and bloody sweat,
And not remember Thee?**

能否我忘客西马尼，
或看祢的孤寂、
祢的血汗和祢哭泣，
而不来纪念祢？

HYMN 诗歌 255 (3/6)

**When to the cross I turn mine eyes
And rest on Calvary,
O Lamb of God, my sacrifice,
I must remember Thee –**

当我转眼看十字架，
看祢在髑髅地，
神的羔羊，我的救法，
我必须纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (4/6)

**Remember Thee and all Thy pains
And all Thy love to me;
Yea, while a breath, a pulse remains,
I will remember Thee.**

纪念祢和祢的苦痛，
并祢对我爱意，
一息尚存、一脉尚动，
我必定纪念祢。

HYMN 诗歌 255 (5/6)

**And when these failing lips grow dumb
And mind and memory flee,
When Thou shalt in Thy kingdom come,
Jesus, remember me.**

当我渐衰，嘴唇无音，
思想、记忆软弱，
当祢在祢国度降临，
主，求祢纪念我。

HYMN 诗歌 255 (6/6)

**The love of God is greater far
Than tongue or pen can ever tell.
It goes beyond the highest star
And reaches to the lowest hell.
The guilty pair, bowed down with
care,
God gave His Son to win;
His erring child He reconciled
And pardoned from his sin.**

神的大爱真是远超
笔所能描、口所能陈；
它比最高星宿还高，
它比最深地狱还深。
始祖犯罪，惊恐自危，
神赐爱子来救；
当人痛悔，神就迎归，
所有过犯全勾。

HYMN 诗歌 11 (1/3)

**O love of God, how rich and pure!
How measureless and strong!
It shall forevermore endure
The saints' and angels' song.**

**哦，神的爱，何其丰富、
何其无法测量！
它是坚强，存到永古，
天使、圣徒同唱。**

HYMN 诗歌 11 CHORUS 和歌

**When hoary time shall pass away,
And earthly thrones and kingdoms
fall;
When men who here refuse to pray,
On rocks and hills and mountains call;
God's love, so sure, shall still endure,
All measureless and strong;
Redeeming grace to Adam's race –
The saints' and angels' song.**

岁月消逝，荣华衰败，
天地废去，事物更变，
人今拒绝神的大爱，
那日惟有求助山岩；
神的大爱，不会稍改，
何其无法测量；
大施恩贷，免人罪债，
圣徒、天使同唱。

HYMN 诗歌 11 (2/3)

**O love of God, how rich and pure!
How measureless and strong!
It shall forevermore endure
The saints' and angels' song.**

**哦，神的爱，何其丰富、
何其无法测量！
它是坚强，存到永古，
天使、圣徒同唱。**

HYMN 诗歌 11 CHORUS 和歌

**Could we with ink the ocean fill,
And were the skies of parchment
made;
Were every stalk on earth a quill,
And every man a scribe by trade;
To write the love of God above
Would drain the ocean dry;
Nor could the scroll contain the whole,
Though stretched from sky to sky.**

纵令洋海尽是墨汁，
无边穹苍都成白纸，
田间草秆根根笔支，
世上众人个个文士；
若写神的大爱无极，
一切犹感缺欠；
墨干、笔弃、纸罄、人敝，
未能写出半点。

HYMN 诗歌 11 (3/3)

**O love of God, how rich and pure!
How measureless and strong!
It shall forevermore endure
The saints' and angels' song.**

**哦，神的爱，何其丰富、
何其无法测量！
它是坚强，存到永古，
天使、圣徒同唱。**

HYMN 诗歌 11 CHORUS 和歌

**Come, Thou Almighty King,
Help us Thy name to sing,
Help us to praise.
Father, all glorious,
O'er all victorious,
Come, and reign over us,
Ancient of Days.**

**全能君王我神！
教我颂赞祢名，
颂赞不停：
赞美父神尊荣，
赞祢超越得胜，
赞祢权能统治，
直到永世。**

HYMN 诗歌 2 (1/4)

**Come, Thou incarnate Word,
Gird on Thy mighty sword,
Our prayer attend:
Come, and Thy people bless,
And give Thy word success;
Spirit of holiness,
On us descend.**

**神子成了肉身！
显出无限权能，
听我呼声：
赐祢子民福分，
使祢应许得成——
降下圣洁之灵，
使我成圣。**

HYMN 诗歌 2 (2/4)

**Come, holy Comforter,
Thy sacred witness bear
In this glad hour:
Thou who Almighty art,
Now rule in every heart,
And ne'er from us depart,
Spirit of power.**

**保惠之灵降临！
负起神圣见证，
在此良辰：
以祢生命大能，
在我心中执政，
永远住我里面，
运行、成全。**

HYMN 诗歌 2 (3/4)

**To Thee, great One in Three,
Eternal praises be
Hence evermore.
Thy sov'reign majesty
May we in glory see,
And to eternity
Love and adore.**

**大哉，三一之神！
永远配得称颂，
永世无终！
直到荣耀之中，
瞻祢无上尊荣，
献上爱戴、尊敬，
永无止境！**

HYMN 诗歌 2 (4/4)

Lord's Day Meeting

主日聚会

Date 日期: 17/05/2026

Time 时间: 10.00am (早上)

Time 时间: 2.30pm (下午)

Message 信息

Matthew 马太福音

28:1-15

The Risen Christ

复活的基督

Announcements 报告

27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the Praetorium and gathered the whole garrison around Him. 28 And they stripped Him and put a scarlet robe on Him. 29 When they had twisted a crown of thorns, they put it on His head, and a reed in His right hand. And they bowed the knee before Him and mocked Him, saying, “Hail, King of the Jews!” 30 Then they spat on Him, and took the reed and struck Him on the head. 31 And when they had mocked Him, they took the robe off Him, put His own clothes on Him, and led Him away to be crucified.

Matthew 马太福音 27:27-31

³² Now as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name. Him they compelled to bear His cross. ³³ And when they had come to a place called Golgotha, that is to say, Place of a Skull, ³⁴ they gave Him sour wine mingled with gall to drink. But when He had tasted *it*, He would not drink. ³⁵ Then they crucified Him, and divided His garments, casting lots, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet: “They divided My garments among them, And for My clothing they cast lots.” ³⁶ Sitting down, they kept watch over Him there.

Matthew 马太福音 27:32-36

37 And they put up over His head the accusation written against Him:

THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

38 Then two robbers were crucified with Him, one on the right and another on the left. 39 And those who passed by blasphemed Him, wagging their heads 40 and saying, “You who destroy the temple and build *it* in three days, save Yourself! If You are the Son of God, come down from the cross.” 41 Likewise the chief priests also, mocking with the scribes and elders, said,

Matthew 马太福音 27:37-41

42 “He saved others; Himself He cannot save. If He is the King of Israel, let Him now come down from the cross, and we will believe Him. 43 He trusted in God; let Him deliver Him now if He will have Him; for He said, ‘I am the Son of God.’ ” 44 Even the robbers who were crucified with Him reviled Him with the same thing. 45 Now from the sixth hour until the ninth hour there was darkness over all the land. 46 And about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, “Eli, Eli, lama sabachthani?” that is, “My God, My God, why have You forsaken Me?”

Matthew 马太福音 27:42-46

47 Some of those who stood there, when they heard *that*, said, “This Man is calling for Elijah!” **48** Immediately one of them ran and took a sponge, filled *it* with sour wine and put *it* on a reed, and offered it to Him to drink. **49** The rest said, “Let Him alone; let us see if Elijah will come to save Him.” **50** And Jesus cried out again with a loud voice, and yielded up His spirit. **51** Then, behold, the veil of the temple was torn in two from top to bottom; and the earth quaked, and the rocks were split, **52** and the graves were opened; and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised;

Matthew 马太福音 27:47-52

⁵³ and coming out of the graves after His resurrection, they went into the holy city and appeared to many. ⁵⁴ So when the centurion and those with him, who were guarding Jesus, saw the earthquake and the things that had happened, they feared greatly, saying, “Truly this was the Son of God!” ⁵⁵ And many women who followed Jesus from Galilee, ministering to Him, were there looking on from afar, ⁵⁶ among whom were Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee’s sons.

Matthew 马太福音 27:53-56

57 Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. **58** This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. **59** When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, **60** and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. **61** And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.

Matthew 马太福音 27:57-61

62 On the next day, which followed the Day of Preparation, the chief priests and Pharisees gathered together to Pilate, **63** saying, “Sir, we remember, while He was still alive, how that deceiver said, ‘After three days I will rise.’ **64** Therefore command that the tomb be made secure until the third day, lest His disciples come by night and steal Him *away*, and say to the people, ‘He has risen from the dead.’ So the last deception will be worse than the first.” **65** Pilate said to them, “You have a guard; go your way, make *it* as secure as you know how.” **66** So they went and made the tomb secure, sealing the stone and setting the guard.

Matthew 马太福音 27:62-66

27 巡抚的兵就把耶稣带进衙门，叫全营的兵都聚集在祂那里。
28 他们给祂脱了衣服，穿上一件朱红色袍子，²⁹用荆棘编做冠冕，戴在祂头上，拿一根苇子放在祂右手里，跪在祂面前，戏弄祂，说：“恭喜，犹太人的王啊！”³⁰又吐唾沫在祂脸上，拿苇子打祂的头。³¹戏弄完了，就给祂脱了袍子，仍穿上祂自己的衣服，带祂出去，要钉十字架。³²他们出来的时候，遇见一个古利奈人，名叫西门，就勉强他同去，好背着耶稣的十字架。³³到了一个地方名叫各各他，意思就是“髑髅地”；³⁴兵丁拿苦胆调和的酒给耶稣喝。祂尝了，就不肯喝。

Matthew 马太福音 27:27-34

35他们既将祂钉在十字架上，就拈阄分祂的衣服，³⁶又坐在那里看守祂。³⁷在祂头以上安一个牌子，写着祂的罪状说：“这是犹太人的王耶稣。”³⁸当时，有两个强盗和祂同钉十字架，一个在右边，一个在左边。³⁹从那里经过的人讥诮祂，摇着头说：⁴⁰“祢这拆毁圣殿、三日又建造起来的，可以救自己吧！祢如果是神的儿子，就从十字架上下来吧！”⁴¹祭司长和文士并长老也是这样戏弄祂说：⁴²“祂救了别人，不能救自己。祂是以色列的王，现在可以从十字架上下来，我们就信祂！”⁴³祂倚靠神，神若喜悦祂，现在可以救祂！因为祂曾说：‘我是神的儿子。’”

Matthew 马太福音 27:35-43

⁴⁴那和祂同钉的强盗也是这样地讥诮祂。⁴⁵从午正到申初,遍地都黑暗了。⁴⁶约在申初,耶稣大声喊着说:“以利!以利!拉马撒巴各大尼?”就是说:“我的神!我的神!为什么离弃我?”⁴⁷站在那里的人,有的听见就说:“这个人呼叫以利亚呢!”⁴⁸内中有一个人赶紧跑去,拿海绵蘸满了醋,绑在苇子上,送给祂喝。⁴⁹其余的人说:“且等着,看以利亚来救祂不来。”⁵⁰耶稣又大声喊叫,气就断了。⁵¹忽然,殿里的幔子从上到下裂为两半,地也震动,磐石也崩裂,⁵²坟墓也开了,已睡圣徒的身体多有起来的。⁵³到耶稣复活以后,他们从坟墓里出来,进了圣城,向许多人显现。

Matthew 马太福音 27:44-53

54百夫长和一同看守耶稣的人看见地震并所经历的事,就极其害怕,说:“这真是神的儿子了!” 55有好些妇女在那里远远地观看,她们是从加利利跟随耶稣来服事祂的。 56内中有抹大拉的马利亚,又有雅各和约西的母亲马利亚,并有西庇太两个儿子的母亲。 57到了晚上,有一个财主,名叫约瑟,是亚利马太来的,他也是耶稣的门徒, 58这人去见彼拉多,求耶稣的身体。彼拉多就吩咐给他。 59约瑟取了身体,用干净细麻布裹好, 60安放在自己的新坟墓里,就是他凿在磐石里的。他又把大石头滚到墓门口,就去了。 61有抹大拉的马利亚和那个马利亚在那里,对着坟墓坐着。

Matthew 马太福音 27:54-61

⁶²次日，就是预备日的第二天，祭司长和法利赛人聚集来见彼拉多，说：⁶³“大人，我们记得那诱惑人的还活着的时候曾说：‘三日后我要复活。’⁶⁴因此，请吩咐人将坟墓把守妥当，直到第三日，恐怕祂的门徒来把祂偷了去，就告诉百姓说祂从死里复活了。这样，那后来的迷惑比先前的更厉害了。”⁶⁵彼拉多说：“你们有看守的兵，去吧，尽你们所能的把守妥当。”⁶⁶他们就带着看守的兵同去，封了石头，将坟墓把守妥当。

Matthew 马太福音 27:62-66

Jesus crucified 耶稣被钉十字架

27 Then the soldiers of the governor took Jesus into the Praetorium and gathered the whole garrison around Him. 28 And they stripped Him and put a scarlet robe on Him.

27巡抚的兵就把耶稣带进衙门，叫全营的兵都聚集在祂那里。28他们给祂脱了衣服，穿上一件朱红色袍子，

Matthew 马太福音 27:27-28

Jesus crucified 耶稣被钉十字架

29 When they had twisted a crown of thorns, they put it on His head, and a reed in His right hand. And they bowed the knee before Him and mocked Him, saying, “Hail, King of the Jews!”

29 用荆棘编做冠冕，戴在祂头上，拿一根苇子放在祂右手里，跪在祂面前，戏弄祂，说：“恭喜，犹太人的王啊！”

Matthew 马太福音 27:29

Jesus crucified 耶稣被钉十字架

30 Then they spat on Him, and took the reed and struck Him on the head. 31 And when they had mocked Him, they took the robe off Him, put His own clothes on Him, and led Him away to be crucified.

30 又吐唾沫在祂脸上, 拿苇子打祂的头。 31 戏弄完了, 就给祂脱了袍子, 仍穿上祂自己的衣服, 带祂出去, 要钉十字架。

Matthew 马太福音 27:30-31

Jesus crucified 耶稣被钉十字架

32 Now as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name. Him they compelled to bear His cross.

32他们出来的时候,遇见一个古利奈人,名叫西门,就勉强他同去,好背着耶稣的十字架。

Matthew 马太福音 27:32

Jesus crucified 耶稣被钉十字架

³³ And when they had come to a place called Golgotha, that is to say, Place of a Skull, ³⁴ they gave Him sour wine mingled with gall to drink. But when He had tasted *it*, He would not drink. ³⁵ Then they crucified Him,

³³到了一个地方名叫各各他，意思就是“髑髅地”；³⁴兵丁拿苦胆调和的酒给耶稣喝。祂尝了，就不肯喝。³⁵他们既将祂钉在十字架上，

Matthew 马太福音 27:33-35a上

Jesus crucified 耶稣被钉十字架

35 Then they crucified Him, and divided His garments, casting lots, [NKJV] that it might be fulfilled which was spoken by the prophet:

**“They divided My garments among them,
And for My clothing they cast lots.”**

36 Sitting down, they kept watch over Him there.

**35 他们既将祂钉在十字架上, 就拈阄分祂的衣服,
36 又坐在那里看守祂。**

Matthew 马太福音 27:35-36

Jesus crucified 耶稣被钉十字架

37 And they put up over His head the accusation written against Him:

THIS IS JESUS THE KING OF THE JEWS.

38 Then two robbers were crucified with Him, one on the right and another on the left.

37 在祂头以上安一个牌子，写着祂的罪状说：

“这是犹太人的王耶稣。” 38 当时，有两个强盗和祂同钉十字架，一个在右边，一个在左边。

Matthew 马太福音 27:37-38

Jesus crucified 耶稣被钉十字架

39 And those who passed by blasphemed Him, wagging their heads ⁴⁰ and saying, “You who destroy the temple and build *it* in three days, save Yourself! If You are the Son of God, come down from the cross.”

39 从那里经过的人讥诮祂，摇着头说：⁴⁰ “祢这拆毁圣殿、三日又建造起来的，可以救自己吧！祢如果是神的儿子，就从十字架上下来吧！”

Matthew 马太福音 27:39-40

Jesus crucified 耶稣被钉十字架

41 Likewise the chief priests also, mocking with the scribes and elders, said, 42 “He saved others; Himself He cannot save. If He is the King of Israel, let Him now come down from the cross, and we will believe Him. 43 He trusted in God; let Him deliver Him now if He will have Him; for He said, ‘I am the Son of God.’ ”

41 祭司长和文士并长老也是这样戏弄祂说： 42 “祂救了别人，不能救自己。祂是以色列的王，现在可以从十字架上下下来，我们救信祂！ 43 祂倚靠神，神若喜悦祂，现在可以救祂！因为祂曾说：‘我是神的儿子。’ ”

Matthew 马太福音 27:41-43

Jesus crucified 耶稣被钉十字架

44 Even the robbers who were crucified with Him reviled Him with the same thing.

44那和祂同钉的强盗也是这样地讥诮祂。

Matthew 马太福音 27:44

Jesus died 耶稣受死

Now from the sixth hour until the ninth hour there was darkness over all the land.

从午正到申初，遍地都黑暗了。

Matthew 马太福音 27:45

Jesus died 耶稣受死

And about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, “Eli, Eli, lama sabachthani?” that is, “My God, My God, why have You forsaken Me?”

约在申初, 耶稣大声喊着说: “以利! 以利! 拉马撒巴各大尼?” 就是说: “我的神! 我的神! 为什么离弃我?”

Matthew 马太福音 27:46

Jesus died 耶稣受死

47 Some of those who stood there, when they heard *that*, said, “This Man is calling for Elijah!” **48** Immediately one of them ran and took a sponge, filled *it* with sour wine and put *it* on a reed, and offered it to Him to drink. **49** The rest said, “Let Him alone; let us see if Elijah will come to save Him.”

47 站在那里的人, 有的听见就说: “这个人呼叫以利亚呢!”
48 内中有一人赶紧跑去, 拿海绵蘸满了醋, 绑在苇子上, 送给他喝。49 其余的人说: “且等着, 看以利亚来救他不来。”

Matthew 马太福音 27:47-49

Jesus died 耶稣受死

And Jesus cried out again with a loud voice, and yielded up His spirit.

耶稣又大声喊叫，气就断了。

Matthew 马太福音 27:50

Jesus died 耶稣受死

51 Then, behold, the veil of the temple was torn in two from top to bottom; and the earth quaked, and the rocks were split, ⁵² and the graves were opened;

51 忽然，殿里的幔子从上到下裂为两半，地也震动，磐石也崩裂，⁵²坟墓也开了，

Matthew 马太福音 27:51-52a上

Jesus died 耶稣受死

and many bodies of the saints who had fallen asleep were raised; ⁵³ and coming out of the graves after His resurrection, they went into the holy city and appeared to many.

已睡圣徒的身体多有起来的。⁵³到耶稣复活以后,他们从坟墓里出来,进了圣城,向许多人显现。

Matthew 马太福音 27:52b下-53

Jesus died 耶稣受死

So when the centurion and those with him, who were guarding Jesus, saw the earthquake and the things that had happened, they feared greatly, saying, “Truly this was the Son of God!”

54 百夫长和一同看守耶稣的人看见地震并所经历的事,就极其害怕,说:“这真是神的儿子了!”

Matthew 马太福音 27:54

Jesus died 耶稣受死

**55 And many women who followed Jesus from Galilee, ministering to Him, were there looking on from afar,
56 among whom were Mary Magdalene, Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's sons.**

55 有好些妇女在那里远远地观看，她们是从加利利跟随耶稣来服事祂的。56 内中有抹大拉的马利亚，又有雅各和约西的母亲马利亚，并有西庇太两个儿子的母亲。

Matthew 马太福音 27:55-56

Jesus buried 耶稣被安葬

57 Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. 58 This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him.

57到了晚上,有一个财主,名叫约瑟,是亚利马太来的,他也是耶稣的门徒,58这人去见彼拉多,求耶稣的身体。彼拉多就吩咐给他。

Matthew 马太福音 27:57-58

Jesus buried 耶稣被安葬

59 When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, ⁶⁰ and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. ⁶¹ And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.

59 约瑟取了身体，用干净细麻布裹好，⁶⁰安放在自己的新坟墓里，就是他凿在磐石里的。他又把大石头滚到墓门口，就去了。
⁶¹有抹大拉的马利亚和那个马利亚在那里，对着坟墓坐着。

Matthew 马太福音 27:59-61

The tomb secured 坟墓被封守

62 On the next day, which followed the Day of Preparation, the chief priests and Pharisees gathered together to Pilate, **63** saying, “Sir, we remember, while He was still alive, how that deceiver said, ‘After three days I will rise.’ **64** Therefore command that the tomb be made secure until the third day, lest His disciples come by night and steal Him *away*, and say to the people, ‘He has risen from the dead.’ So the last deception will be worse than the first.” **65** Pilate said to them, “You have a guard; go your way, make *it* as secure as you know how.” **66** So they went and made the tomb secure, sealing the stone and setting the guard.

Matthew 马太福音 27:62-66

The tomb secured 坟墓被封守

⁶²次日,就是预备日的第二天,祭司长和法利赛人聚集来见彼拉多,说:⁶³“大人,我们记得那诱惑人的还活着的时候曾说:‘三日后我要复活。’⁶⁴因此,请吩咐人将坟墓把守妥当,直到第三日,恐怕祂的门徒来把祂偷了去,就告诉百姓说祂从死里复活了。这样,那后来的迷惑比先前的更厉害了。”⁶⁵彼拉多说:“你们有看守的兵,去吧,尽你们所能的把守妥当。”⁶⁶他们就带着看守的兵同去,封了石头,将坟墓把守妥当。

Matthew 马太福音 27:62-66

Jesus, the Servant-King, was Crucified
– A Pattern for Discipleship
奴仆君王耶稣被钉十字架
—门徒训练的一个模式

Theme 主题

Jesus' crucifixion 耶稣被钉十字架

- A. The Gentile soldiers mocked Jesus 外邦兵丁戏弄耶稣 (Mt太 27:27-31)**
- B. A man was compelled to carry His cross (Mt 27:32)
有一个人被强迫背祂的十字架 (太27:32)**
- C. Jesus was crucified 耶稣被钉十字架 (Mt太 27:33-37)**
- B'. Two robbers were crucified with Him (Mt 27:38)
有两个强盗和祂同钉十字架 (太27:38)**
- A'. The Jews mocked Jesus 犹太人戏弄耶稣 (Mt太27:39-44)**

Jesus' death 耶稣受死

- A. **Darkness 黑暗 (Mt太 27:45)**
- B. **Jesus cried out aloud 耶稣大声呼喊 (Mt太27:46)**
- C. **The bystanders 站在那里的人 (Mt太27:47-49)**
- D. **Jesus died 耶稣断气 (Mt太 27:50)**
- A'. **The temple's veil was torn, the earth shook, rocks were split and graves were opened (Mt 27:51-52a)**
圣殿的幔子裂开, 地震, 磐石崩裂, 坟墓也开了 (太27:51-52上)
- B'. **The centurion's reaction 百夫长的反应 (Mt太 27:54)**
- C'. **The women who followed Jesus 跟随耶稣的妇女 (Mt太27:55-56)**

Matthew's focus 马太的焦点

The significances of Jesus' death on the cross are:

耶稣在十字架上受死的意义是：

1. How Jesus endured mistreatments and persecutions is a pattern for discipleship.

耶稣如何忍受虐待与迫害是门徒训练的模式。

2. Because of Jesus' death on the cross, believers have obtained blessings and hope.

因着耶稣在十字架上受死，信徒已得到祝福与盼望。

A pattern for discipleship 门徒训练的一个模式

18 Servants, be submissive to your masters with all fear, not only to the good and gentle, but also to the harsh. 19 For this is commendable, if because of conscience toward God one endures grief, suffering wrongfully.

18你们作仆人的，凡事要存敬畏的心顺服主人；不但顺服那善良温和的，就是那乖僻的也要顺服。19倘若人为叫良心对得住神，就忍受冤屈的苦楚，这是可喜爱的。

1 Peter 彼得前书 2:18-19

A pattern for discipleship 门徒训练的一个模式

20 For what credit is it if, when you are beaten for your faults, you take it patiently? But when you do good and suffer, if you take it patiently, this is commendable before God. 21 For to this you were called, because Christ also suffered for us, leaving us an example, that you should follow His steps:

20 你们若因犯罪受责打，能忍耐，有什么可夸的呢？但你们若因行善受苦，能忍耐，这在神看是可喜爱的。 21 你们蒙召原是为为此，因基督也为你们受过苦，给你们留下榜样，叫你们跟随祂的脚踪行。

1 Peter 彼得前书 2:20-21

A pattern for discipleship 门徒训练的一个模式

22 “Who committed no sin,

Nor was deceit found in His mouth”;

23 who, when He was reviled, did not revile in return;

when He suffered, He did not threaten, but committed Himself to Him who judges righteously;

22祂并没有犯罪，口里也没有诡诈； 23祂被骂不还口，受害不说威吓的话，只将自己交托那按公义审判人的主；

1 Peter 彼得前书 2:22-23

Memory Verse 背诵经节 (10-05-2026)

Matthew 马太福音 27:54

So when the centurion and those with him, who were guarding Jesus, saw the earthquake and the things that had happened, they feared greatly, saying, “Truly this was the Son of God!”

百夫长和一同看守耶稣的人看见地震并所经历的事,就极其害怕,说:“这真是神的儿子了!”